

1993

1

No.135

コンベンション K O B E

URBAN
RESORT
FAIR
KOBE'93
新しい都市魅力の創造
会期：平成5年4月▶9月



発行

(財)神戸国際交流協会

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9-1 (神戸国際会議場内) ☎(078)302-5200

FAX.(078)302-6485



©1992 THOMAS McKNIGHT

賀 正



「アーバンリゾート都市」をめざして

財団法人 神戸国際交流協会 会長
神戸市 長

笹山 幸俊

あけましておめでとうございませう。

一九九三年の新春を皆様とともに迎えることができますことを心からおよろこび申し上げます。
「都市の時代」といわれ

る二十一世紀を間近にひかえた今日、世界は社会経済の大きな転換期を迎えようとしており、国際化・情報化の進展、高齢化社会への対応や地球環境問題等、都市をとりまく諸情勢の変化はまことに著しいものがあります。

いま、神戸市では、これらの変化に柔軟に対応しながら、快適な都市環境のなかで人々が様々な生活様式を選択できるまち、いつまでも住み続けたい、また何度でも訪れてみたくなる魅力あふれるまち「アーバンリゾート都市」づくりを進めており、本年四月から九月にかけて市内全域を舞台に「アーバンリゾートフェア神戸'93」が開催されます。そのコンセプトの一つである「何度でも訪

れたくなるまち」はまさにコンベンション都市そのものといえますが、神戸は一九八一年に世界初の海上文化都市ポートアイランドに日本で最初の会議場、展示場、ホテル等を備えたコンベンションコンプレックスを建設して以来、ハードの整備はもとより受け入れ体制の整備などソフト面の充実にも努め、ここ数年、国際会議の開催件数では、京都、東京とともにトップスリーになっております。また、神戸は豊かな自然と世界に開かれた国際貿易港を通じて培われてきた国際性、先進性を有しており、国際会議や学会等はもちろんのこと、インセンティブツアーにも最適なまちでもあります。

今後とも、数多くの国際会議、見本市開催の経験をもとに、ハード・ソフトの整備を進め、魅力あふれるコンベンション都市づくりを進める所存です。

皆様方のお越しを、心からお待ちしております。

◀神戸国際会議場



▶神戸国際展示場



◀ワールド記念ホール



第9回インターナショナル・ギフト・ショー西日本春'93

2月3日～5日

古くから国際港都市として栄え、独自のファッションを持つ神戸を舞台にオリジナル性豊かな国際ギフトと生活雑貨の国際見本市「第9回インターナショナル・ギフト・ショー 西日本春'93」が、二月三日(水)～五日(金)の間、神戸国際展示場で開催される。前回と同様、晴海の「東京インターナショナル・ギフト・ショー」に先駆けての開催であり、ギフトの最新情報が神戸から発信される。

神戸では、今春の四月から九月までの六カ月間、二十一世紀に向けて、神戸に集うすべての人が、街と海、山の豊かな自然環境の中でやさしさを豊かに感じ、楽しむを発見できる「アーバンリ

神戸からギフトの最新情報を発信

「アーバンリゾート都市」をめざす「アーバンリゾートフェア神戸'93」が市内全域を会場にして開かれる。これに合わせて、今回の統一テーマは、「アーバンリゾートの夢」。都市生活者の暮らし感覚は、生活空間の中にくつろぎ、のんびりとした快適な雰囲気を持ったやさしさのひとときを望む、リゾート願望が着実に強まっている。こうした都市生活者の、やさしさの願望に応える、自然の息づかいを感じさせる素材や自然をテーマにした絵画、プリント、木製のルームデコタイプ、家具調度などに、魅力いっぱい素材を多様に



展示する。西日本のテーマは、「メモリアル・ギフトに注目!」。生活の営みの中で、節目となる誕生日、入学や就職、バレンタインデー、クリスマス等の多くのパーソナル記念日やイベントに着目、パーソナル

ステアプレゼンターや個人の記念日にオリジナルギフトを提案しようというコーナー。また、暮らしの中の雑貨の中で、時代やトレンドに左右されないものもある。その中から、神戸が誇るNo.1である真珠に注目、日本人の心に響く真珠に、日本本質をメインに、若い世代が、本物を気軽に、カジュアルファッションに取り入れられる多彩な商品が、真珠の特徴を活かした法人向けの「パール・ギフト」を提案する。同時に、次の時代の新しいMD(マーチャングイング)の提案として、「店創りの提案」を提案。魅力あるお店をつくるためには、計算づくされた演出、商品情報、販売ノウハウ等欠かせない。販売のビジネスを展開、欧米のキャラクターグッズ、オリジナル

The Big Stage

国際化時代のコミュニケーションを見つめて、ポートピアホテルは大宴会場をふたつ、ご用意しました。たとえば「音楽」で式典を、その後「大輪田」でパーティを。多人数のお集まりでも、お客さまを長くお待たせする、といったことはありません。

ポートピアホテル

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目10番地1
ご予約・お問い合わせは ☎(078) 302-1111
東京営業 ☎(03) 3574-6500 名古屋 ☎(052) 586-3333 大阪 ☎(06) 252-7200
●客室761室 ●宴会場35室 ●レストラン、バー、ディスコなど15店
●室内・屋外プール、テニスコート、ジム、サウナ ●ショッピングアーケード ●駐車場550台収容



神戸の魅力をアピール

わが国のコンベンションの振興を目的とする神戸国際友好フォーラム実行委員会は、欧米のインセンティブツアーを企画している旅行社等と連携したインセンティブ・トラベル・マーケット・ブレイスを毎年招請している。その一行が十二月七日(月)と八日(火)の両日、神戸を来訪し、コンベンション施設や市内の各ホテルなどを視察した。

これは、国際観光振興会(JNTO)と都市・コンベンションビューロー、航空会社、旅行エージェンツ、ホテル業界が共同で実施しているもので、今回は、十二月一日から十日までの日程

で、東京、京都、神戸を訪問した。神戸では、神戸国際友好フォーラム実行委員会、神戸国際交流協会、神戸ホテル、ホテルオークラ神戸、神戸ベイシヨラン、ホテル&タワーズ、JTB三宮支店が受け入れチームをつくり、プレゼンテーションや各ホテル、観光地の視察を実施。来訪者にコンベンション都市、国際観光都市・神戸をアピール。今後増加が期待できるインセンティブツアーの誘致を行った。

参加者は、米六名、加四名、英二名、仏二名、独四名、業五名の二十三名。一行は、二日間と限られた日程の中で、精力的に調査を実施、神戸に対する理解を一層深めるとともに、すばらしい神戸の受入れ体制に大きな感銘を受けていた。

インセンティブ・トラベル・マーケットブレイスが来神

神戸では、神戸国際友好フォーラム実行委員会、神戸国際交流協会、神戸ホテル、ホテルオークラ神戸、神戸ベイシヨラン、ホテル&タワーズ、JTB三宮支店が受け入れチームをつくり、プレゼンテーションや各ホテル、観光地の視察を実施。来訪者にコンベンション都市、国際観光都市・神戸をアピール。今後増加が期待できるインセンティブツアーの誘致を行った。

神戸市及びその近郊に在住する外国人と市民が直接交流し、相互の国際理解を深める「第十一回神戸国際友好フォーラム」が、一月十日(日)、神戸国際会議場で開かれる。

今年で十一回目を迎えるこのフォーラムは、当初、留学生と市民との交流が中心であったが、一九九〇年度より交流の対象を留学生から一般外国人に広げ、お互いが同じ地域の住民であるという意識を高め、連帯をもち、相互理解のための具体的な行動を起こせる目的で行われている。

そのため、実行委員も一般外国人や留学生、国際交流団体のメンバー等四方九人から構成され、参加外国人も客として扱ってなく、互いの本音を自由に語り、活発な意見交換が行えるよう企画されている。

今回は、第一部で「ボーダレス時代を迎えて」をテーマに園田学園女子短期大学助教授 田辺真人

第11回神戸国際友好フォーラム

「ボーダレス時代を迎えて」をテーマに

フォーラムの概要

- 日時 平成5年1月10日(日)午後2時～7時30分
- 主催 第11回神戸国際友好フォーラム実行委員会
- 会場 神戸国際会議場3階国際会議室
- ディナー カクシヨラン「ボーダレス時代を迎えて」
- 参加費 無料
- お問い合わせ 神戸国際交流協会国際部 ☎078-303-0030

神戸では、神戸国際友好フォーラム実行委員会、神戸国際交流協会、神戸ホテル、ホテルオークラ神戸、神戸ベイシヨラン、ホテル&タワーズ、JTB三宮支店が受け入れチームをつくり、プレゼンテーションや各ホテル、観光地の視察を実施。来訪者にコンベンション都市、国際観光都市・神戸をアピール。今後増加が期待できるインセンティブツアーの誘致を行った。

日本心血管インターベンション学会 第1回ウィンターミーティング

日本心血管インターベンション学会の第一回ウィンターミーティング(会長 鏡寛之兵庫県立姫路循環器センター循環器部長)が、一月三十日(日)、神戸国際会議場で開かれる。

この学会は、昭和六十年に「日本心血管形成術研究会」として発足、経皮的冠動脈形成術(PTCA)を中心としたカテーテル法による心臓の血管 弁膜あるいは先天性心疾患の治療に関する技術の向上、啓蒙、普及に貢献してきたが、昨年一月に研究会から学会に移行された。

狭心症、心筋梗塞など虚血性心疾患は、心臓の栄養動脈である冠動脈の動脈硬化による閉塞性、狭窄性の血管病変に基づく疾病であるが、近年、その罹患率、死亡率の急激な増加に伴い注目を浴びている。従来は、薬物療法しか選べなかったが、この十年間にPTCAという直径二～三ミリのバルーンで狭窄病変を拡張するという原因治療が急速に進展しているといわれている。

また、最近では、冠動脈疾患の治療には、バルーンによる拡張に続いてレーザーによる焼灼、高速回転の刃による血管内膜切除、ステント(筒状の金属を病変部に留置し、バルーンで内腔を広げる)などのnew deviceが米国で次々開発されつつある。

このような状況の中で、学会発足の第一回ウィンターミーティングとして、約六百名の関係者が参加。特別講演、パネルディスカッション、一般講演など、虚血性心疾患の最新の治療法について、活発な意見交換が行われる。

同時に、短期間に目ざましい改良、工夫がなされているカテーテル、バルーン、ガイドワイヤー、内膜切除デバイスなど約十三社の最新の器具が展示される。

開催にあたって

会長 鏡 寛之

日本心血管インターベンション学会はその前身である日本心血管形成術研究会を引き継ぎ、昨年より学会として発足し、第一回総会が昨年六月小倉にて延吉清会長(小倉記念病院循環器科部長)のもとに三日間にわたる開催され、海外からも三人のゲストが招かれ、ライブデモを含むシンポジウム、パネルディスカッション及び一般講演の発表が盛大に行われ、約二千名の会員が参加しました。ウィンターミーティングは本学会主催の冬期学術集会として開催

コンベンションは「都市そのもの」を売る、あるいは都市の活性化を促す手段として、近年、その重要性に着目する都市が増えている。昨年の十月、「IT&MESH」への出展を主目的に、コンベンション先進国アメリカへ出張する機会を得て、都市間競争の激化やコンベンションの持つ波及効果の大きさなどを認識させられた。「IT&MESH」は正式名称を「20th Incentive Travel & Meeting executive show」と言い、世界最大のインセンティブ・トラベルと最大のコンベンションである、毎年一回シカゴ市で開催されているもので、日本からは神戸市などの六都府を含め、八十八団体が参加した。神戸を来訪者にアピールし、誘致を行うことである。来訪者はシヨール全体で約二万四千であり、その大半はインセンティブ・ハウスや企業のマーケティング担当者である。また、出展者は、アメリカ市場の巨大さを反映して、五十～六十名程度の団体数を数える。来訪者の多くがアメリカ東部から来ていることもあり、神戸の知名度は残念ながら非常に低いと言わざるを得ない。約四百名が神戸を来訪し、神戸の名前を知っているのは、日本にきた経験のある人を除き、ごくわずかであるし、ましてや神戸が神戸を有する国際港都市であることを知っていたのは、数えるほどしかないのが現実である。

従って、大半の人が神戸を「おぼろげな街と最初には考えがちである」このような人達に対して、東京、

虚血性心疾患の最新治療法を討議

1月30日



形成術研究会を引き継ぎ、昨年より学会として発足し、第一回総会が昨年六月小倉にて延吉清会長(小倉記念病院循環器科部長)のもとに三日間にわたる開催され、海外からも三人のゲストが招かれ、ライブデモを含むシンポジウム、パネルディスカッション及び一般講演の発表が盛大に行われ、約二千名の会員が参加しました。ウィンターミーティングは本学会主催の冬期学術集会として開催

も使用できる新しい技術であり、その臨床成績の講演を予定しています。

「PTCAと冠動脈バイパス術の適応とその役割」という内科と外科の境界域の重症冠動脈病変に対する治療戦略をめぐって十分な討論を行う予定です。すなわち従来外科治療ができなかった重症例にPTCAが導入されておりますが、その限界についても考察を加える必要があり、日本有数の循環器内科医五人と心臓外科医三人を、PTCAと冠動脈バイパス術の最新技術を取り組む循環器科治療にとって極めて重要な医療技術向上の会として成功することを望んでおります。

アメリカに学んだこと

橋倉正司

神戸の街自身の魅力をどれくらいアピールすることができるか、何を決め手とするかが重要になってくる。特に、海外でコンベンション誘致を行う場合は、コンベンション施設やホテルの充実が必要であるが、十条件ではないというところを考慮させられた。今後の長い計画的な広報、誘致活動が必要とされるのは言うまでもない。

「IT&MESH」が開催されるシカゴ市は、ミシガン湖南西岸に位置する人口約三百万人、全米第三位の大都市である。近代建築の宝庫と呼ばれ、歴史を感じさせるビル、奇抜なデザイン性のビル、超層ビルなどがミシガン湖畔に立ち並び、都市のアイデンティティを保っている。

アメリカのほぼ中央に位置することから、交通の要衝、商取引の中心として発展してきた。その機軸を活かして、コンベンションの推進にいち早く取り組み、現在では全米を代表するコンベンション都市となっている。その中核施設が「IT&MESH」が開催されたマコーミック・プレイズである。総展示面積が約十五万平方メートルと全米第一位にある。「IT&MESH」の開催期間中、インセンティブ・プレミア商品のシヨールとプラスチック商品のシヨールが同時に開催されており、会場は大変な人出で賑わっている。彼らの滞在期間中の消費支出がもたらす経済波及効果の大きさが容易に想像される。その大きさは、「シカゴ」に油田を持つようなものだと、言われるほどである。

また、コンベンションが大規模化する今日、六つのシヨールを同時開催できるハード面の充実も重要なこととなら、主要ホテルとマコーミック・プレイズを結ぶシャトルバスを運行し、多くの来客をスムーズにさばくなどソフト面の充実も立派である。

神戸の街自身の魅力をどれくらいアピールすることができるか、何を決め手とするかが重要になってくる。特に、海外でコンベンション誘致を行う場合は、コンベンション施設やホテルの充実が必要であるが、十条件ではないというところを考慮させられた。今後の長い計画的な広報、誘致活動が必要とされるのは言うまでもない。

第22回JAMフェスティバル

1月30-31日

全日本画材協議会が主催する毎年開催されている「第22回JAMフェスティバル」が、一月三十日(日)～三十一日(月)の両日、神戸国際展示場で開かれる。(入場無料)

この見本市は、油絵、水彩画、日本画、洋画などの絵画材料はもとより、製図・デザイン用品など幅広い画材関連企業七十一社が一室に展示する。

同時に、神戸アートフェスティバルが開催され、美術、デザイン、工芸材料の展示と使用の説明及び

各種の講習会(ワークショップ)や画材百科として、いろいろな画材に直接触れることができるコーナーを設け、教育、生涯学習、芸術活動などの参考となる内容になっている。

また、二十八日(日)には特別セミナーが、二十九日(月)には画材関連業者を対象とした見本市が行われる。

お問い合わせ
全日本画材協議会 神戸アートフェスティバル事務局
☎06-731-1554

The Big Stage

国際化時代のコミュニケーションを見つめて、ポートピアホテルは大宴会場をふたつ、ご用意しました。たとえば「音楽」で式典を、その後「大輪田」でパーティを。多人数のお集まりでも、お客さまを長くお待たせする、といったことはありません。

ポートピアホテル

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目10番地1
ご予約・お問い合わせは ☎(078) 302-1111
東京営業 ☎(03) 3574-6500 名古屋 ☎(052) 586-3333 大阪 ☎(06) 252-7200
●客室761室 ●宴会場35室 ●レストラン、バー、ディスコなど15店
●室内・屋外プール、テニスコート、ジム、サウナ ●ショッピングアーケード ●駐車場550台収容

REFINED LUXURY

インターナショナルホテルとして、そのすべてに高品質を極めた神戸ベイシヨラン。国際的なコンベンションからプライベートなパーティーまで、国際都市・神戸の社交舞台にこそふさわしい数々のステージをご用意しております。

●客室276室 ●レストラン&バー8店 ●会員制フィットネスクラブ
●宴会場/大宴会場1室、中宴会場3室、小宴会場4室 ●結婚式場、チャペル
●シティーモール・ショッピング

Kobe Bay Sheraton HOTEL & TOWERS

神戸ベイシヨラン ホテル&タワーズ
神戸市東区向洋町2-1111 電話 7658
2-13 Koycho-naka, Higashinada-ku, Kobe 658 Japan
Phone 078-857-7000 Fax 078-857-7001

ITT Sheraton

one of "The Leading Hotels of the World"

"Latest Convention Stage"

国際交流都市神戸にふさわしい気品と洗練。2,500名様収容の大宴会場「平安の間」は、最新の設備で国際的なコンベンションステージとしてお迎えいたします。

ホテルオークラ 神戸

〒650 神戸市中央区港島2番1号 メリケンパーク内
TEL (078) 333-0111
ご宴会予約専用フリーダイヤル 0120-016489

ゆりの集い、快適アクセス。

新幹線と直結。恵まれた立地条件に加え、最新の設備、心を込めたおもてなしで、コンベンションをバックアップします。

●客室数600室
●2,500人収容(約2,000㎡)の大宴会場など、24の会議室、宴会場
●レストラン・バー計10店
●他、同一ゾーンに650人収容の劇場及びショッピングアベニュー

新神戸オリエンタルホテル

TEL.078-291-1121(代)
〒650 神戸市中央区北野町1丁目
東京営業所 〒105 東京都港区西新橋1-7-14(虎ノ門) 瑞見ビル6F
TEL.03-3503-1085

●JR山陽新幹線・市営地下鉄・北神急行「新神戸駅」と直結
●三宮駅(JR・阪急・阪神)より地下鉄3分(徒歩12分) ●大阪国際空港より車で40分

'93/1 主な催物

(催物は変更される
ことがあります。)

神戸国際会議場

会期	会議・催物名	主催者
10(日)	第11回神戸国際友好フォーラム	第11回神戸国際友好フォーラム実行委員会、財神戸国際交流協会
19(火)	近畿建築行政会議	神戸市
22(金)	人権啓発シンポジウム	財地域改善啓発センター
26(火)・27(水)	深田金物(株)第11回春・夏物内見会	深田金物(株)
30(土)	日本心血管インターベンション学会・第1回ウィンターミーティング	日本心血管インターベンション学会
	兵庫県整形外科医会20周年記念総会及び教育研修会	兵庫県整形外科医会
31(日)	山田美紀子とその仲間たちによる合同練習発表会	みんなげんきジム

◎…国際会議

神戸国際展示場

会期	会議・催物名	主催者
4(月)	平成5年新年合同祝賀会	兵庫県、神戸市、神戸商工会議所
12(火)・13(水)	第46回春の神戸シューズ卸見本市	神戸市、神戸シューズ卸協会
15(祝)～17(日)	インターナショナルアートフェア	アートコレクションハウス(株)
	第2回カーライフクリエイティブフェア	トヨタ部品兵庫共販(株)
21(木)・22(金)	'93夏・グランドシューズコレクション	日本ケミカルシューズ工業組合
24(日)	コミックシティ in 神戸	(有)ケイ・コーポレーション
28(木)～31(日)	第22回JAMフェスティバル/KOBEアートフェスティバル	全日本画材協議会

ワールド記念ホール

会期	会議・催物名	主催者
15(祝)	平成5年神戸市成人お祝いの会	神戸市
17(日)	'93兵庫県綱引選手権大会	兵庫県綱引連盟
30(土)	第11回神戸地区保育園親善サッカー大会	体育文化指導協会

市内のコンベンション

- ▷ 4(月)・5(火)・7(木)・9(土) 第23回全国高等専門学校ラグビーフットボール大会(ユニバー記念競技場)=日本ラグビーフットボール協会・全国高等専門学校体育協会主催
- ▷ 9(土)・10(日) 第15回墨滴会学生書初展覧会(県民アートギャラリー)=墨滴会主催
- ▷ 17(日) 日本ハンドボールリーグ神戸大会(市立中央体育館)=兵庫県ハンドボール協会主催
- ▷ 17(日) 関西アメリカンフットボール協会ポートボウル(ユニバー記念競技場)=関西アメリカンフットボール協会主催
- ▷ 17(日) 神戸シティマラソン(六甲アイランド特設コース)=神戸市教育委員会・財神戸市体育協会主催
- ▷ 20(水) 国際講演会「アメリカと日本」(ホテルシュレナ)=財神戸国際交流協会主催
- ▷ 21(木)・22(金) '93春・夏のシューズ産業見本市(サンボーホール)=日本シューズ産業協同組合主催
- ▷ 27(水)・28(木) '93ゴールデンスターフェア(ポートターミナル)=金星コーポレーション(株)主催
- ▷ 30(土)・31(日) 大結婚家具展 in KOBE(ポートターミナル)=竹田家具(株)主催

明日のお仕事、神戸のどちらですか？

スタートラインは **北上ホテル** から…

シティホテル自田型
北上ホテル
神戸市中央区加納町3丁目2-3
第2北上ホテル
神戸市中央区加納町4丁目1-8
(日経連会員・全日本ビジネスホテル協会会員)

- ◆JR、阪神、阪急三宮駅より北へ徒歩3分！
- ◆ビジネスにシングルルーム、観光にトリプル、和室をお使い下さい。
- ◆ご宴会・パーティ・会議は100名様までご利用頂けます。

—洋風会席・神戸牛ステーキ・しゃぶ鍋・パーティ—

西洋割烹グリル

陽外亭

日本レストラン協会加盟

宴会場規模	
大宴会場	100名様 1室
中宴会場	40名様 4室
小宴会場	小人数より30名様 6室



●ご宴会 ☎(078)392-0404 ●ご宿泊 ☎(078)391-8781

あこや亭

本格派手打うどん
会席・各種弁当
鍋物・出張パーティ

- 2名様より400名様までのお座敷と宴会場
- 会席、各種弁当、出張パーティ、ご予算に応じ承ります。
- 国際会議場のすぐお近くです。

□ポーアイプラザ店……………☎078-303-3232
(おみやげコーナー—洋菓子、神戸肉、民芸品などいろいろ取り揃えています)

□ポーアイ店……………☎078-303-1188

神戸でのコンベンションを成功させるために —神戸開催のお手伝いをします。

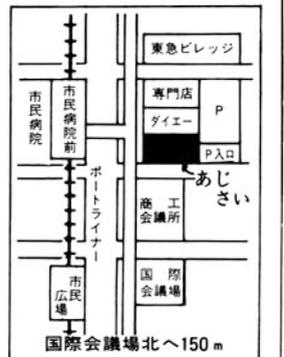
- 神戸開催に必要な情報の提供
- 記者発表、行政広報掲載、ポスター等の関係団体への配付、ビデオの貸出しなどの広報宣伝
- 来賓の出席・あいさつなどの依頼、歓迎行事の実施など
- 後援名義等の依頼など
- コンベンション開催準備金の貸付(無利息)などの資金助成

神戸市コンベンション推進本部
〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9番地の1 神戸国際会議場内
TEL(078)303-0090 FAX(078)302-6485 財神戸国際交流協会コンベンション事業部

安くて、おいしく、感じの良い店 瀬戸料理 和食・寿司

- 各種宴会・パーティー 2名様より50名様まで
- 1,000円定食から5,000円会席料理など

あじさい



☎(078)302-1500